

BAB IV

PENUTUP

4.1 Kesimpulan

Berdasarkan teori Newmark (1988:95-98), istilah budaya yang terdapat dalam novel *Konbini Ningen* sebagian besar termasuk kategori budaya material makanan/minuman, kediaman/perabot, dan transportasi. Analisis menunjukkan bahwa penerjemah menggunakan beberapa strategi Baker (1992:26-42), antara lain strategi penerjemahan menggunakan kata pinjaman, strategi penerjemahan menggunakan kata yang lebih umum, dan strategi penerjemahan menggunakan parafrase berkaitan. Strategi-strategi ini memungkinkan istilah budaya material tersampaikan dengan jelas.

4.2 Saran

Masih banyak ruang lingkup dalam meneliti novel *Konbini Ningen* ini, terutama dalam hal penerjemahan. Penelitian ini hanya berfokus pada strategi penerjemahan istilah budaya material saja, maka untuk penelitian selanjutnya diharapkan untuk dapat memperluas cakupan penelitiannya dengan mengkaji kategori budaya lainnya seperti budaya sosial, organisasi, gestur maupun konsep. Selain itu, diharapkan juga untuk menggunakan pendekatan teori penerjemahan yang berbeda agar analisis menjadi lebih beragam.